

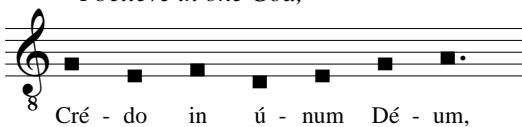
III. Credo

from *Missa simile est regnum coelorum*
1576 edition

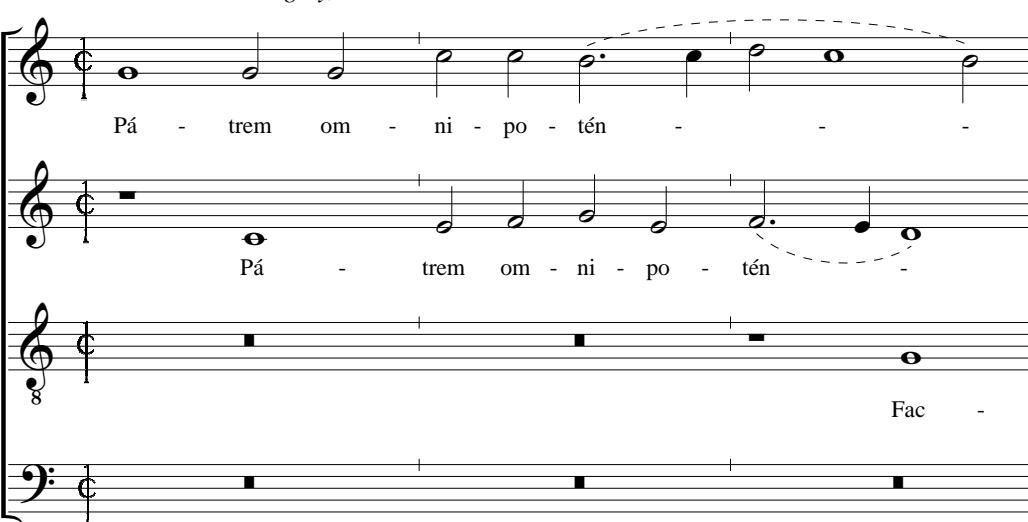
Transcribed from the copy of
Liber Primus qui missas held at the
Archivo Capitular de Tudela
Tudela, Spain

Tomás Luis de Victoria
(1548-1611)
ed. Ted Gibson

Tenor Incipit *I believe in one God,*



Superius *the Father almighty,*

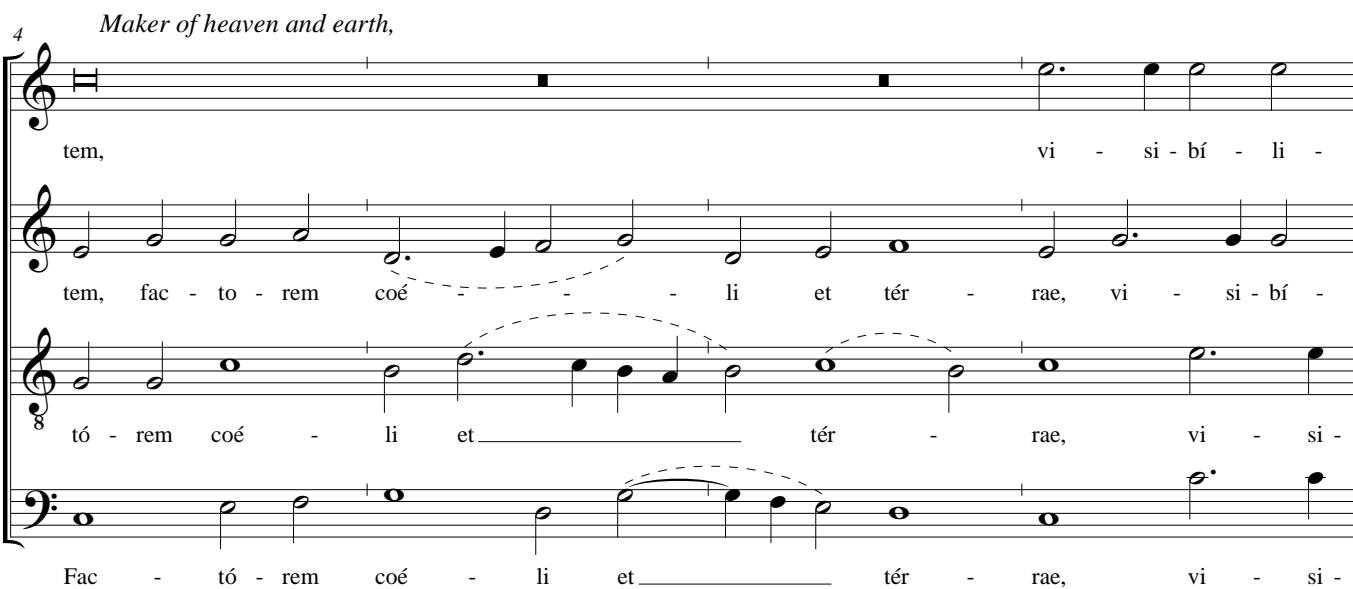


Altus

Tenor

Bassus

4 *Maker of heaven and earth,*



This performance edition has been transcribed directly from the manuscript source. Any suggested *musica ficta* has been marked with parenthesis '(#)'. Syllabic stress has been indicated with accented vowels 'á'. The editor's text underlay has been italicized. Tempo and dynamics are left to the discretion of the director with the understanding that proper Renaissance performance practice will be followed.

Credo

and of all things visible and invisible.

8

um óm - ni - um et in -
li - um óm - ni - um et in - vi - si -
bí - li - um óm - ni - um. Et in -

And in one Lord,

11

vi - si - bí - li - um. Et in ú - num Dó - mi - num
bí - li - um. Et in ú - num Dó - mi - num
ú - num Dó - mi - num Jé -
Et in ú - num Dó - mi - num

Jesus Christ,

Only begotten Son of God,

15

Jé - sum Chrí - stum,
Jé - sum Chrí - stum, Fí - li - um Dé -
sum Chrí - stum, Fí - li - um Dé -
Jé - sum Chrí - stum, Fí - li - um Dé -

Begotten of his Father

19

u - ni - gé - ni - tum,

i u - ni - gé - ni - tum, an -

8 i u - ni - gé - ni - tum, Et ex Pá - tre ná -

i u - ni - gé - ni - tum, Et ex Pá - tre ná -

before all words.

23

an - te óm - ni - a saé - cu - la. Dé -

- te óm - ni - a saé - cu - la. Dé - um de -

8 tum an - te óm - ni - a saé - cu - la. Dé - um -

tum an - te óm - ni - a saé - cu - la. Dé -

God of God,

27

um de Dé - o,

Dé - o, Dé - um de Dé -

8 de Dé - o, lu - men -

um de Dé - o, lu - men -

Credo

light of light,

30

lú - men _____ de lú - mi - ne, Dé -
o, lú - men de lú - mi - ne, Dé -
de lú - mi - ne, lú - men _____ de lú - mi - ne, Dé -
— de lú - mi - ne, Dé -

very God of very God.

34

um vé - rum de Dé - o vé - ro. Gé -
um vé - rum de Dé - o vé - ro.
um vé - rum de Dé - o vé - ro.
um vé - rum de Dé - o vé - ro.

*Begotten, not made,**being of one substance with the Father:*

38

ni - tum, non fác - tum, con - substan - ti - á - lem Pá -
Gé - ni - tum, non fác - tum, con - sub - stan - ti - á - lem Pá -
Con - substan - ti - á - lem Pá -

Credo

5

by whom all things were made.

42

tri: per quem óm - ni - a fá - - - cta sunt. Qui pró - pter
tri: per quem óm - ni - a fá - cta sunt. Qui pró - pter
8 tri: per quem óm - ni - a fá - cta sunt. Qui pró - pter
Per quem óm - ni - a fá - - - cta sunt

Who for us men and for our salvation

46

nos hó - mi - nes de - scén - dit
nos hó - mi - nes et pró - pter nó - stram sa lú - tem de -
nos hó - mi - nes et pró - pter no - stram sa - lú - tem
et pró - pter no - stram sa - lú - tem de -

*came down from heaven.**And was incarnate*

50

de coé - - - lis. Et in - car -
- scén - dit de coé - - lis. Et in - car -
de - scén - dit de coé - - lis. Et in - car -
scén - dit de coé - - lis. Et in - car -

Credo

by the Holy Spirit

55

ná - tus est de Spí - ri - tu Sán - cto

ná - tus est de Spí - ri - tu Sán - cto

ná - tus est ex Ma -

ná - tus est ex Ma -

59 *of the Virgin Mary:* *And was made man.*

Et hó - mo fá - ctus est.

Et hó - mo fá - ctus est. Cru - ci - fíx -

rí - a Vír - gi - ne: Et hó - mo fá - ctus est. Cru - ci -

rí - a Vír - gin - ne: Et hó - mo fá - ctus est. Cru - ci -

63 *And was crucified also for us*

sub Pón - ti -

us é - ti - am pro nó - bis sub Pón -

us é - ti - am pro nó - bis

us é - ti - am pro nó - bis

under Pontius Pilate:

66

o Pi - lá - - - - to: pás - sus,
 ti - o Pi - lá - - - - to: pás - sus, ét se -
 8 sub Pón - ti - o Pi - lá - - - - to: pás - sus, et se - púl - tus
 pás - sus, et se - púl - tus

suffered, and was buried.

70

et se - púl - tus est, pás - sus, et se - púl - tus
 púl - tus est, pás - sus, et se - púl - tus -
 est, pás - sus et se - púl - tus -
 est, pás - sus et se - púl - tus -

74 (d=) And on the third day He rose again (d=)*

est.
 Et re - sur - réx - it
 tér - ti - a dí -
 est.
 Et re - sur - réx - it
 tér - ti - a dí -
 est.
 Et re - sur - réx - it
 tér - ti - a dí -
 est. Et re - sur - réx - it se -

Credo

according to the scriptures.

And ascended into heaven,

78

e,
e, se - cún - dum Scrip - tú - ras.
Et a - scén - dit in coé -
cún - dum Scrip - tú - ras.

and sitteth at the right hand of the Father.

82

lum: sé - det ad déx - ter - am Pá -
dit in coé - lum:
lum: sé - det ad déx - ter - am Pá -
Sé - det ad déx - ter - am Pá -

And he shall come again with glory

86

tris. Et í - - ter - um ven - tú - rus est cum gló - ri - a ju -
í - te - rum ven - tú - rus est cum gló - ri - a ju -
tris. Et í - - te - rum ven - tú - rus est cum
tris. Et í - - ter - um ven - tú - rus est cum gló - ri - a

to judge the living and the dead:

90

di - cá - - - re ví - vos et mó - - - tu -
di - cá - - - re ví - vos et mó - tu - os:
gló - ri - a ju - di - cá - re ví - - - vos et mó - - - tu -
ju - di - cá - - - re ví - - - vos et mó - tu - os:

His kingdom shall have no end.

94

os: Cú - jus ré - gni non é - rit fi -
Cú - jus ré - gni
os: Cú - jus ré - - - gni non é - rit
Cú - jus ré - - - gni non é - rit fi -

98

nis, non é - rit fi - - - - nis.
non é - rit fi - - nis, non é - rit fi - - nis.
fi - - nis, non é - rit fi - - nis.
nis, non é - rit fi - - - - nis.

Credo

And in the Holy Spirit,

Lord

103

Et in Spí - ri - tum Sánctum Dó - mi -
Et in Spí - ri - tum Sánctum Dó - mi -
Et in Spí - ri - tum Sánctum Dó - mi - num,
Et vi -

and giver of life:

107

num, et vi - vi - fi - cán -
num, et vi - vi - fi - cán -
et vi - vi - fi - cán -
vi - fi - cán - tem: Qui

Who proceedeth from the Father and Son.

111

tem: Qui ex Pá - tre, qui ex
tem: Qui ex Pá
tem: Qui ex Pá -
ex Pá -

114

Pá - tre, Fí - li - ó - que pro - cé - dit. Qui _____
 - - - tre, Fí - li - ó - que pro - cé - dit. Qui _____
 - - - tre, Fí - li - ó - que pro - cé - dit. Qui cum
 tre, Fí - li - ó - que pro - cé - dit. Qui _____

118 *Who with the Father and Son together*

— cum Pá - tre, et Fi - li - o si - mul a - do - rá -
 cum Pá - tre, et Fi - li - o si - mul a - do - rá -
 Pá - - - tre, et Fi - li - o si - mul a - do - rá -
 cum Pá - tre, si - mul a - do - rá -

122 *is worshiped and glorified:* *Who spake by the Prophets.*

tur, Qui lo - cú - tus est per _____
 tur, Qui lo - cú - tus
 tur, et con - glo - ri - fi - cá - tur: Qui lo -
 tur, et con - glo - ri - fi - cá - tur: Qui lo -

Credo

And in one holy

126

Prophé - tas. Et ú - nam, sánctam, ca -
est per Prophé - tas. Et ú - nam, sánctam, ca -
cú - tus est per Prophé - tas. Et ú - nam, sánctam, ca -
cú - tus est per Prophé - tas. Et ú - nam, sánctam, ca -

catholic and apostolic church.

130

thó - li - cam.
thó - li - cam et a - po - stó - li - cam Ec - clé - si -
tam ca - thó - li - cam et a - po - stó - li - cam Ec - clé - si -
thó - li - cam et a - po - stó - li - cam Ec - clé - si -

I acknowledge one baptism

134

Con - fí - te - or u - num bap - tís - ma.
am. Con - fí - te - or u - num bap - tís - ma.
In re - mis - si - ó -
am. In re - mis - si -

Credo

13

*for the remission of sins.**And I look*

138

Et ex - péc - to
Et ex - péc - to
nem pec - ca - tó - rum. Et ex - péc - to
ó - nem pec - ca - tó - rum. Et ex - péc - to

for the resurrection of the dead.

142

re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu - ó - rum.
to re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu - ó - rum.
to re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu - ó - rum. Et ví - tam
re - sur - rec - ti - ó - nem mor - tu - ó - rum. Et ví - tam

And the life of the world to come.

146

Et ví - tam ven - tú - ri saé - cu - li,
Et ví - tam ven - tú - ri saé - cu - li, et
ven - tú - ri saé - cu - li, et, ví - tam ven - et, ví - tam

Amen.

150

et ví - tam ven - tú - ri saé - cu - li. A

ví - tam ven - tú - ri saé - cu - li. A

tú - ri saé - cu - li. A men,

ven - tu - ri saé - cu - li. A men, A -

154

men.

men.

A men.

men.

* The note values in $\frac{1}{3}$ time have been halved from the manuscript original in an effort to better represent proportional equality of the note values in $\frac{1}{4}$ time.